

Gebrauchsanweisung | Instructions for use |
Mode d'emploi | Modo de empleo | Modalità d'uso



Dentablast Duo

Sandstrahlgerät

Sandblaster

Sableuse

Arenadora

REF 094-540-00

REF 094-541-00

Inhaltsverzeichnis

1. Hersteller	3
2. Sicherheitshinweise	3
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2.2 Symbole zur Kennzeichnung von Gefahren	3
2.3 Gewährleistung und Haftung	3
3. Allgemeine Hinweise und Entsorgung	3
4. Verpackung	4
5. Lieferumfang	4
6. Einsatzbereich und Beschreibung	4
6.1 Funktion	4
7. Installation	4
7.1 Aufstellungsort	4
7.2 Herstellen des Stromanschlusses	5
7.3 Herstellen des Druckluftanschlusses	5
7.4 Anschluss einer Absauganlage	5
8. Bedienung des Sandstrahlgerätes Dentablast Duo	5
8.1 Allgemeine Hinweise	5
8.2 Einstellen des Strahldrucks	5
8.3 Einfüllen des Strahlmittels	5
8.4 Strahlen	5
9. Wartung	7
9.1 Wechseln der Handeingriffe	7
9.2 Wechseln der Strahldüse	7
9.3 Wechseln der Beleuchtung	7
9.4 Wechseln der Sichtscheibe	7
9.5 Wechseln des Handstückschlauches	7
9.6 Strahlleistung zu gering	7
9.7 Entleeren der Sttauschublade	7
10. Ersatzteile	8
11. Zubehör	8
12. Technische Daten	8
13. Qualitätshinweise	8
14. Konformitätserklärung	9

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Bei Fragen und Anregungen können Sie sich gerne an unsere Hotline (+49 7231/803-211) wenden.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Deutschland

2. Sicherheitshinweise

 **Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Installation und der Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch. Schalten Sie erst danach das Gerät ein!**


2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung


Das Sandstrahlgerät Dentablast Duo ist ausschließlich für das Säubern von Gussobjekten im Dentallabor bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden, welche hieraus entstehen, haftet die Firma Dentaurum GmbH & Co. KG nicht. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch, dass diese Gebrauchsanweisung beachtet wird und dass die Inspektions- und Wartungsarbeiten in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden.


Bei der endgültigen Außerbetriebnahme des Dentaurum-Gerätes sind die entsprechenden landesspezifischen Vorschriften einzuhalten. Fragen zur sachgerechten Entsorgung des Dentaurum-Gerätes beantwortet Dentaurum oder der dentale Fachhandel.

2.2 Symbole und Kennzeichnung von Gefahrenquellen

In der Gebrauchsanweisung werden folgende Zeichen für Gefährdungen verwendet:

 **Dieses Symbol bedeutet eine unmittelbare Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitsschädliche Auswirkungen zur Folge haben.**

 **Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen zur Sicherheit hin. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann die Sicherheit Ihres Gerätes und/oder das Eigentum anderer in Gefahr bringen.**

 **Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise für den sachgerechten Umgang mit dem Gerät. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen am Gerät führen.**

2.3 Gewährleistung und Haftung

Es gelten unsere allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen. Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- unsachgemäßes Inbetriebnehmen, Bedienen, Montieren und Warten des Gerätes
- nicht bestimmungsgemäßes Verwenden des Gerätes
- Betrieb mit defekten Sicherheitseinrichtungen oder nicht ordnungsgemäß angebrachten bzw. nicht funktionsfähigen Sicherheits- und Schutzvorkehrungen
- eigenmächtige bauliche Veränderungen an dem Gerät.

3. Allgemeine Hinweise und Entsorgung

- Betreiben Sie das Gerät nur mit einer Absauganlage.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber. Unordnung am Arbeitsplatz erhöht die Unfallgefahr.
- Benutzen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Materialien, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.
- Vor jeder Wartung Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Bei der endgültigen Außerbetriebnahme des Dentaurum-Gerätes sind die entsprechenden landesspezifischen Vorschriften einzuhalten. Fragen zur sachgerechten Entsorgung des Dentaurum-Gerätes beantwortet Dentaurum oder der dentale Fachhandel.



Hinweis:

Dieses Symbol zeigt an, dass das damit gekennzeichnete Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden soll. Der Gesetzgeber verwehrt gewerblichen Kunden die Rückgabe von Altgeräten über kommunale Sammelstellen. Nähere Informationen erhalten Sie von Dentaurum oder dem dentalen Fachhandel.

4. Verpackung

Die Verpackung schützt nur bedingt vor Nässe, Hitze und mechanischer Gewalt. Die Verpackung ist ordnungsgemäß zu entsorgen.

5. Lieferumfang

1	Sandstrahlgerät Dentablast Duo	- 230 V.....REF 094-540-00
		- 115 V.....REF 094-541-00
1	Gebrauchsanweisung mit Konformitätserklärung	
1	Hartmetallstrahldüse ø 1,0 mm (gelb).....REF 094-552-00	
1	Hartmetallstrahldüse ø 1,2 mm (blau).....REF 094-562-00	
1	Netzkabel	
2	Handstücke	
1	Druckluftschlauch	
1	Stecktülle	
1	Fußtaster	

6. Einsatzbereich und Beschreibung

6.1 Funktion

Das Sandstrahlgerät Dentablast Duo ist ein universell einsetzbares Feinstrahlgerät (Druckstrahlernach dem Verwirbelungsverfahren). Es ist geeignet für alle herkömmlichen Strahlmittel bis Korngröße 250 µm. Die beiden Strahlmittelbehälter können mit unterschiedlichem Strahlgut bestückt werden, der Druck lässt sich separat regeln. Damit können alle gängigen Gussobjekte in der Zahntechnik gesäubert und oberflächenkonditioniert werden.

Weitere Eigenschaften des Sandstrahlgerätes Dentablast Duo sind:

- einfachste Bedienung
- geringer Platzbedarf
- hohe Sicherheit durch robuste Konstruktion
- Servicefreundlichkeit

7. Installation

7.1 Aufstellungsort

Als Aufstellungsort kann ein normaler Labortisch dienen.

7.2 Herstellen des Stromanschlusses

Die Spannungsangaben auf dem Typenschild des Gerätes müssen mit der Netzspannung übereinstimmen.

- Das Gerät ist an eine 230 V Steckdose anzuschließen. (Das 110 V Gerät ist an eine 110...120 V Steckdose anzuschließen)
- Die Steckdose muss von einer Sicherung abgesichert sein.



Vorsicht: Alle elektrischen Arbeiten an der Steckdose oder den Versorgungsleitungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

7.3 Herstellen des Druckluftanschlusses

Das Gerät wird an einen Druckluftkompressor oder an ein Druckluftnetz angeschlossen. Der Anschlusswert darf max. 10 bar betragen. Der Verbrauch beträgt 136 – 160 l/min. Wir empfehlen die Verwendung einer Wartungseinheit mit Wasserabscheider.

7.4 Anschluss einer Absauganlage

Das Gerät ist mit einer Anschluss-Steckdose für eine 230 V Absauganlage ausgestattet, die bei Betrieb automatisch mitläuft. Eine Absaugung ist erforderlich bei Arbeiten mit einem hohen Staubaufkommen, z. B. beim Ausbetten und Reinigen.

Die Leistung der Absauganlage darf 1000 W nicht überschreiten. Ein Staubsauger ist hierfür nicht geeignet, da dessen Filterleistung zu gering ist.

Die Anschlussbohrung am Sandstrahler hat einen Durchmesser von ø 40 mm. Über diese kann das Sandstrahlgerät an eine externe Absaugung angeschlossen werden.



Hinweis: Bei Verwendung einer Absauganlage darf sich kein Staubfilter am Sandstrahlgerät befinden.

8. Bedienung des Sandstrahlgerätes Dentablast Duo

8.1 Allgemeine Hinweise



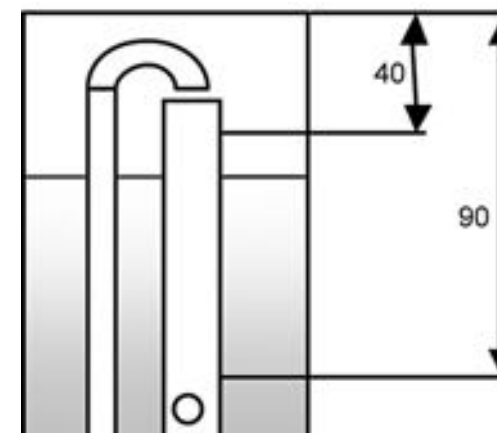
Vorsicht: Das Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn der Sandstrahler und das Strahlmittel Zimmertemperatur erreicht haben. Ansonsten besteht die Gefahr von Kondenswasserbildung und damit die Gefahr der Verklumpung des Strahlmittels.

8.2 Einstellen des Strahldrucks

Das Sandstrahlgerät ist mit zwei Druckreglern ausgestattet (schwarze Drehknöpfe). Nach Ziehen der schwarzen Drehknöpfe kann der Druck verstellt werden. Der eingestellte Druck kann an den Druckanzeigern abgelesen werden. Diese zeigen den effektiven Strahlbehälter-Eingangsdruck an.

8.3 Einfüllen des Strahlmittels

Zum Einfüllen des Strahlmittels die Verschlusskappe des Strahlmittelbehälters gegen den Uhrzeigersinn drehen und nach oben abheben. Das Strahlmittel bis max. 40 mm unterhalb des Behälterrandes einfüllen (siehe Abbildung). Nun die Verschlusskappe wieder auf den Behälter aufsetzen und durch drehen im Uhrzeigersinn schließen.



Füllstand Strahlgut

(in mm vom oberen Rand gemessen)

mindestens: 90 mm

maximal: 40 mm

8.4 Strahlen

Das zu strahlende Objekt in die Kammer halten und mittels des Fußtasters den Strahlvorgang auslösen. Durch das Loslassen des Fußtasters wird die Druckluftzufuhr unterbrochen und das Strahlen beendet. Druckluft strömt noch etwas nach.

Folgende Strahldüsen können zum Einsatz kommen:

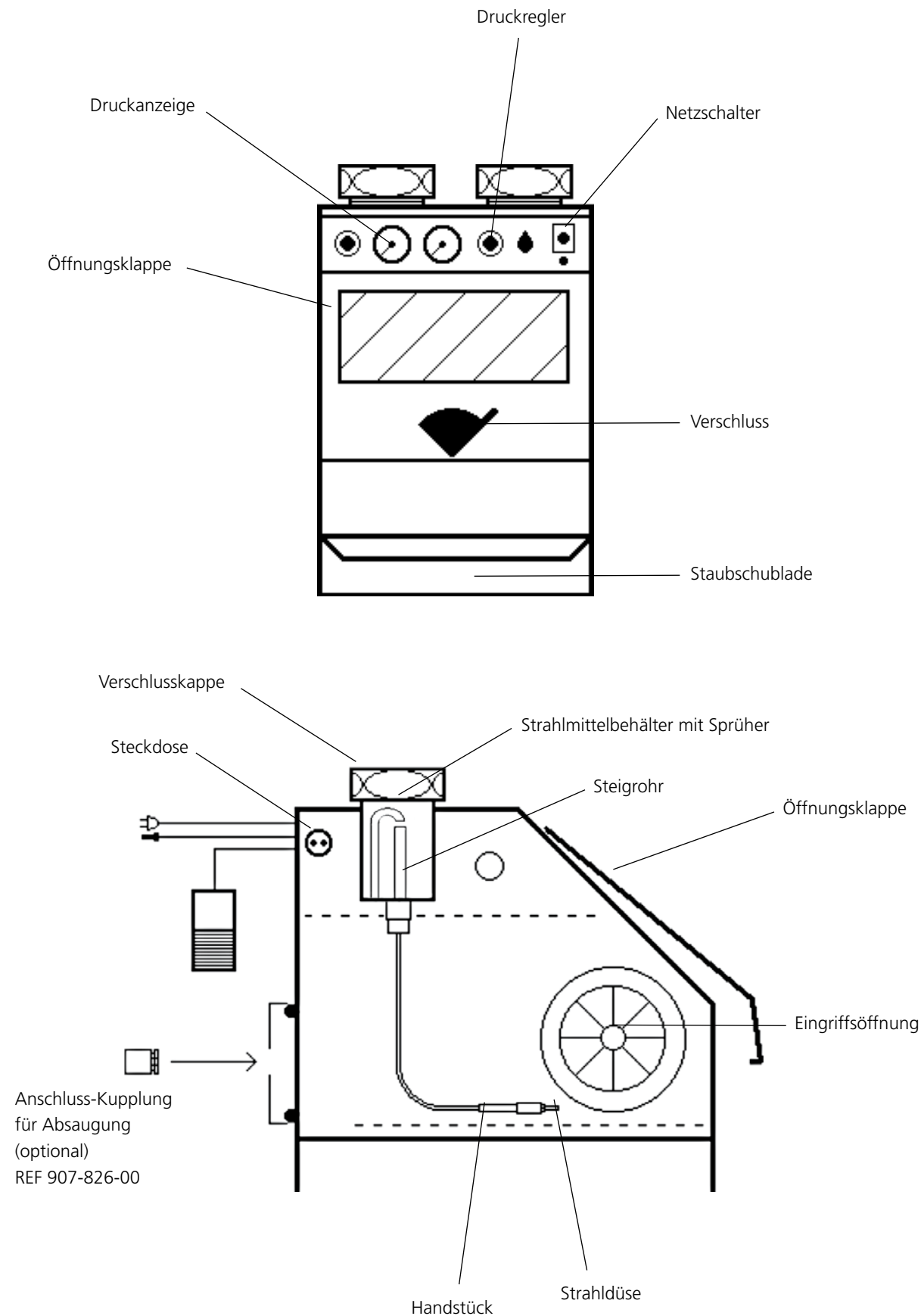
Hartmetallstrahldüse ø 1,0 mm (gelb) für Korngrößen von ca. 30 – 110 µm

Hartmetallstrahldüse ø 1,2 mm (blau) für Korngrößen von ca. 75 – 250 µm

Als Zubehör ist erhältlich:

Hartmetallstrahldüse ø 0,6 mm (schwarz)..... für Korngrößen kleiner 50 µm (Korund)

Abb. 1: Sandstrahler



9. Wartung

⚠️ Warnung: Bei allen Service- und Wartungsarbeiten immer das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Für gerätetechnische Fragen steht Ihnen unser Kundendienst mit der Direktwahl +49 72 31 / 803 - 211 gerne zur Verfügung.

9.1 Wechseln der Handeingriffe

Entfernen Sie die Schrauben am Eingrifferring und ziehen Sie den Handeingriff vom Stahlring ab. Den neuen Handeingriff von innen nach außen über den Stahlring ziehen. Den Handeingriff mit Ring wieder in die Öffnung einsetzen, Eingrifferring mittels der Schrauben nur leicht ansetzen. Danach vorsichtig die Schrauben im Wechsel anziehen.

9.2 Wechseln der Strahldüse

Strahldüse mittels eines 12er-Gabel oder Ringschlüssels am Handstück lösen. Die Strahldüse vom Schlauch abziehen und durch eine neue ersetzen. Handstück und Strahldüse wieder zusammenschrauben. Die Strahldüse muss gerade im Schlauch stecken.

9.3 Wechseln der Beleuchtung

⚠️ Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Die beiden Verschlusskappen abschrauben. Das obere Abdeckblech abnehmen. Dazu die beiden oberen Schrauben mittels Schraubendreher lösen. Anschließend die Befestigungsschrauben des weißen Reflektorbleches lösen und das Blech anheben. Nun ist die Lampe zugänglich. Die Lampe (LED 65W, E27) im Gegenuhrzeigersinn herausdrehen und die neue Lampe einsetzen.

9.4 Wechseln der Sichtscheibe

Abschrauben der Halteschienen an der Unterseite der Frontklappe. Scheibe herausnehmen und eine neue einsetzen. Halteschienen wieder anschrauben.

9.5 Wechseln des Handstückschlauches

Die Messingkappe am Ende des Schlauchs im Inneren des Strahlraums lösen, den Schlauch abziehen und durch einen neuen ersetzen. Messingkappe nur leicht andrehen. Das Schlauchende muss zuvor geweitet werden, z. B. mittels Spitzzange oder Wärme.

9.6 Strahlleistung zu gering

Bei verringerter Strahlleistung den Füllstand des Strahlmittelbehälters überprüfen und bei Bedarf auffüllen (siehe Kapitel 8.3). Ist die Strahlleistung weiterhin zu gering, die Strahldüse auf Durchlässigkeit prüfen.

9.7 Entleeren der Staubschublade

Das Gerät ist mit einer Staubschublade ausgestattet, die zum Entleeren nach vorne herausgezogen wird.

10. Ersatzteile

Sichtscheibe.....	REF 094-533-00
1 Hartmetallstrahldüse ø 1,0 mm (gelb)	REF 094-552-00
1 Hartmetallstrahldüse ø 1,2 mm (blau)	REF 094-562-00
Handstückschlauch	REF 094-543-00
Handeingriffstulpen	REF 094-537-50

11. Zubehör

1 Hartmetallstrahldüse ø 0,6 mm (schwarz)..... (für Korngrößen kleiner 50 µm – Korund)	REF 094-542-00
Absaugautomat.....	REF 094-550-00
Strahlmittel, weiß: Aluminiumoxid 99,6 %:	
Körnung 50 (44 – 74 µm)	4,5 kg.....REF 128-017-00
Körnung 100 (88 – 125 µm)	4,5 kg.....REF 128-020-00
Körnung 250 (210 – 297 µm)	10 kg.....REF 128-016-00
Strahlmittel, braun:	
Körnung 250 (210 – 297 µm)	10 kg.....REF 128-011-00
Glanzstrahlperlen:	
Körnung 75 (50 – 105 µm)	4,5 kg.....REF 128-211-00
Anschlußkupplung für Absaugung.....	REF 907-826-00

Nutzen Sie für Ihre Bestellung die gebührenfreie FAX-Nr.: 0 800-4 14 24 34

12. Technische Daten

Netzspannung	REF 094-540-00.....230 V
	REF 094-541-00.....115 V
Netzfrequenz	.....50/60 Hz
Mittlere Leistungsaufnahme	.....30 – 100 W
Druckluftanschluss	.....0...10 bar
Luftverbrauch pro Stunde	.....136 – 160 l
Abmessungen [Breite x Höhe x Tiefe]	.....340 x 470 x 480 mm
Gewicht	.....24 kg
Strahlmittelbehälter Fassungsvermögen	.....jeweils 0,5 l

Technische Änderungen vorbehalten!

13. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

14.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,

DENTAURUM GmbH & Co. KG
Turnstr. 31
75228 Ispringen

dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen und den EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine: Umlaufsandraststrahlgerät **Dentablast Duo**

REF: 094-540-00 und 094-541-00

Ab Geräte Nr.: 127-001
128-001

EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG
i.d.F. 91/368/EWG,
i.d.F. 93/ 44/EWG

EG-EMV-Richtlinie 89/336/EWG
i.d.F. 92/ 31/EWG

EG-Niederspannungsrichtlinie 73/ 23/EWG

Änderungsrichtlinie für o.g. RL 93/ 68/EWG

Angewandte Normen: IEC 601-1-1-3

Datum/Hersteller-Unterschrift: 01.01.2010

Angaben zum Unterzeichner:

D
DENTAURUM
GmbH & Co. KG
Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany
Telefon +49 7231 / 803-0 · Fax +49 7231 / 803-295

- i.V. Dipl.-Ing. (FH) K. Merkle -
Fertigungsleiter Gerätebau

Druckdatum: 05.10.15

Contents

1. Manufacturer	11
2. Safety instructions.....	11
2.1 Appropriate handling.....	11
2.2 Danger symbols and markings.....	11
2.3 Warranty and liability.....	11
3. General notes and disposal	11
4. Packing.....	12
5. Delivery	12
6. Areas of use and description.....	12
4.1 Function	12
7. Installation.....	12
7.1 Positioning the machine	12
7.2 The power supply.....	13
7.3 The compressed air supply.....	13
7.4 Connection to an extraction unit	13
8. Operating the sandblasting machine Dentablast.....	13
8.1 General information	13
8.2 Setting the blasting pressure.....	13
8.3 Re-filling the abrasive material	13
8.4 Sandblasting.....	13
9. Maintenance.....	15
9.1 Replacing the gloves.....	15
9.2 Replacing the sandblasting nozzle	15
9.3 Replacing the lamp.....	15
9.4 Replacing the viewing window	15
9.5 Wechseln des Handstückschlauches.....	15
9.6. Blasting performance too low.....	15
9.7 Emptying the abrasive drawer.....	15
10. Spare parts.....	16
11. Accessories.....	16
12. Technical data.....	16
13. Quality information	16
14. EEC-Declaration of Conformity	17

Dear customer

Thank you for choosing a quality product from Dentaureum.

It is essential to read these instructions carefully and adhere to them to ensure safe, efficient use and ensure that you and your patients gain full benefit.

Instructions for use cannot describe every eventuality and possible application. In case of questions or ideas, please contact your local representative.

As our products are regularly upgraded, we recommend that you always carefully read the current instructions for use supplied with the product and stored in the internet at www.dentaureum.com, even though you frequently use the same product.

1. Manufacturer

Dentaureum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

2. Safety information

 **Read through the instructions for installing and operating the unit carefully before switching it on.**


2.1 Intended use

The sandblasting machine Dentablast Duo is intended solely for homogeneous mixing of investment, plaster or silicone used for fabricating models in the dental laboratory. The unit should only be used for the purpose for which it is intended. Dentaureum GmbH & Co. KG, is not liable for damages resulting from any other use of the unit. Approved use also includes adhering to the instructions for use as well as servicing and carrying out maintenance work at regular intervals.


When a Dentaureum product is finally no longer in use the disposal regulations of that particular country apply. Dentaureum or the dental trade is available to answer questions regarding the correct disposal of any specific product.

2.2 Danger symbols and markings

In the instructions for use, the following symbols are used to indicate sources of danger to the user:

 **This symbol indicates direct danger to the life or health of the user. Disregarding this warning may involve a serious risk to health.**

 **This symbol indicates important safety instructions. Disregarding this warning may cause damage to the unit and / or other property.**

 **This symbol gives important information on the correct use of the unit. Disregarding this information may cause the unit to malfunction.**

2.3 Guarantee and liability

Our general conditions of sale and delivery apply. Guarantee and liability claims for damages to persons or equipment are invalid if the damage is found to have resulted from any of the following:

- improper installation, operation, assembly or maintenance of the unit
- use of the unit other than for the purpose intended
- operation with faulty safety equipment or improperly installed or non-functioning safety precautions
- unauthorized structural alterations to the unit.

3. General notes and disposal

- Only use the machine together with an extractor.
- Keep your workplace clean. Untidiness increases the risk of accidents.
- For your own safety, please use the accessories and materials recommended in the operating instructions.
- Before servicing the machine, always remove the power supply.

When a Denta-urum product is finally no longer in use, the disposal regulations of that particular country apply. Denta-urum or the dental trade is available to answer questions regarding the correct disposal of any specific product.

**Note:**

This symbol indicates products marked with it should not be disposed off together with household garbage. The legislator disallows commercial customers to return electronic waste via municipal collection points. Further information is available through Denta-urum or the dental trade.

4. Packaging

The packaging provides only limited protection against wet, heat and any mechanical force. The packaging should be disposed of in the proper manner.

5. Delivery

1	Sandblasting machine Dentablast Duo	- 230 V .....REF 094-540-00
		- 115 V .....REF 094-541-00
1	Operating instructions and declaration of conformity	
1	Metal sandblasting nozzle \varnothing 1.0 mm (yellow)	REF 094-552-00
1	Metal sandblasting nozzle \varnothing 1.2 mm (blue).....	REF 094-562-00
1	Mains cable	
2	Hand pieces	
1	Compressed air tube	
1	Connection attachment	
1	Foot control	

6. Areas of use and description

6.1 Function

The sandblasting machine Dentablast Duo is a fine sandblasting machine (a whirlpool style pressure blaster) for universal application. It is suitable for all conventional abrasive material up to a grain size of 250 μm . Both sandblasting machines can be filled with a variety of different abrasives; the pressure can be adjusted separately. All types of regular cast objects in the dental laboratory can be cleaned and superficially conditioned.

Other qualities include:

- easy handling
- doesn't take up much space
- high safety due to robust construction
- friendly service

7. Installation

7.1 Positioning the machine

The machine can be placed onto a normal laboratory workbench.

7.2 The power supply

The voltage information on the machine type sign must correspond with the mains voltage.

- This machine operates on a 230 V power supply. (the 110 V machine must be connected to a 110...120 V power supply)
- The socket must be secured with a fuse.



Caution: All electrical servicing either on the socket or the supply line must be carried out by an electrician.

7.3 The compressed air supply

This machine can be connected to a compressor or a compressed air unit. The amount of pressure must not exceed max. 10 bar. The consumption is 136 – 160 l/min. We recommend the use of a maintenance unit with water separator.

7.4 Connection to an extraction unit

The machine is supplied with an extension socket for a 230 V extraction unit, which runs automatically when the machine is in use. The extraction is essential for work involving a large amount of dust accumulation, e.g. de-vesting and cleaning.

The machine's max. performance of 1000 W must not be exceeded. An extractor is not suitable as the filter capacity is too low. The connection outlet on the sandblaster has a diameter of \varnothing 40 mm. From here the sandblasting machine can be connected to an external extraction unit.



Note: If an extraction unit is connected, the particle filter inside the sandblasting machine must be removed.

8. Operating the sandblasting machine Dentablast Duo

8.1 General Information



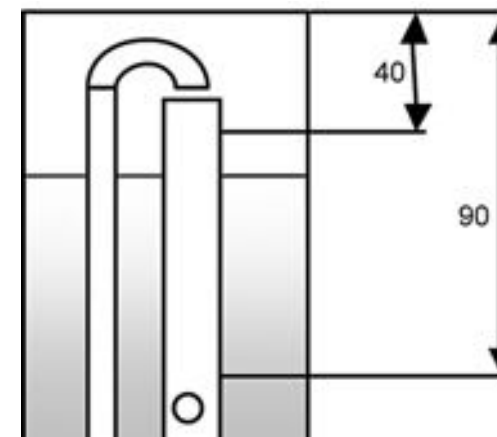
Caution: The machine must only be used when the sandblaster itself and the blasting abrasive have reached room temperature. Otherwise there is a danger of condensation and subsequently lumpy sand.

8.2 Setting the blasting pressure

The sandblasting machine is equipped with two pressure adjustment dials (black dials). The pressure can be set by pulling and turning the dial. The set pressure is shown on the pressure display. These show the actual abrasive container input pressure.

8.3 Refilling the blasting abrasive

To fill with sandblasting material, rotate the fastening cap of the abrasive container counterclockwise and lift it upwards. Fill with sandblasting material at a maximum of 40 mm below the container edge (see illustration). Replace the fastening cap on the container and close by rotating clockwise.



Filling level of the sandblasting material
(in mm measured from the upper edge)

minimum: 90 mm

maximum: 40 mm

8.4 Blasting

Hold the object to be blasted in the chamber under the blasting head and use the foot control to begin blasting. By letting the foot control go, the compressed air is halted and the blasting stops. A bit of compressed air still flows in.

The following blasting nozzles may be used:

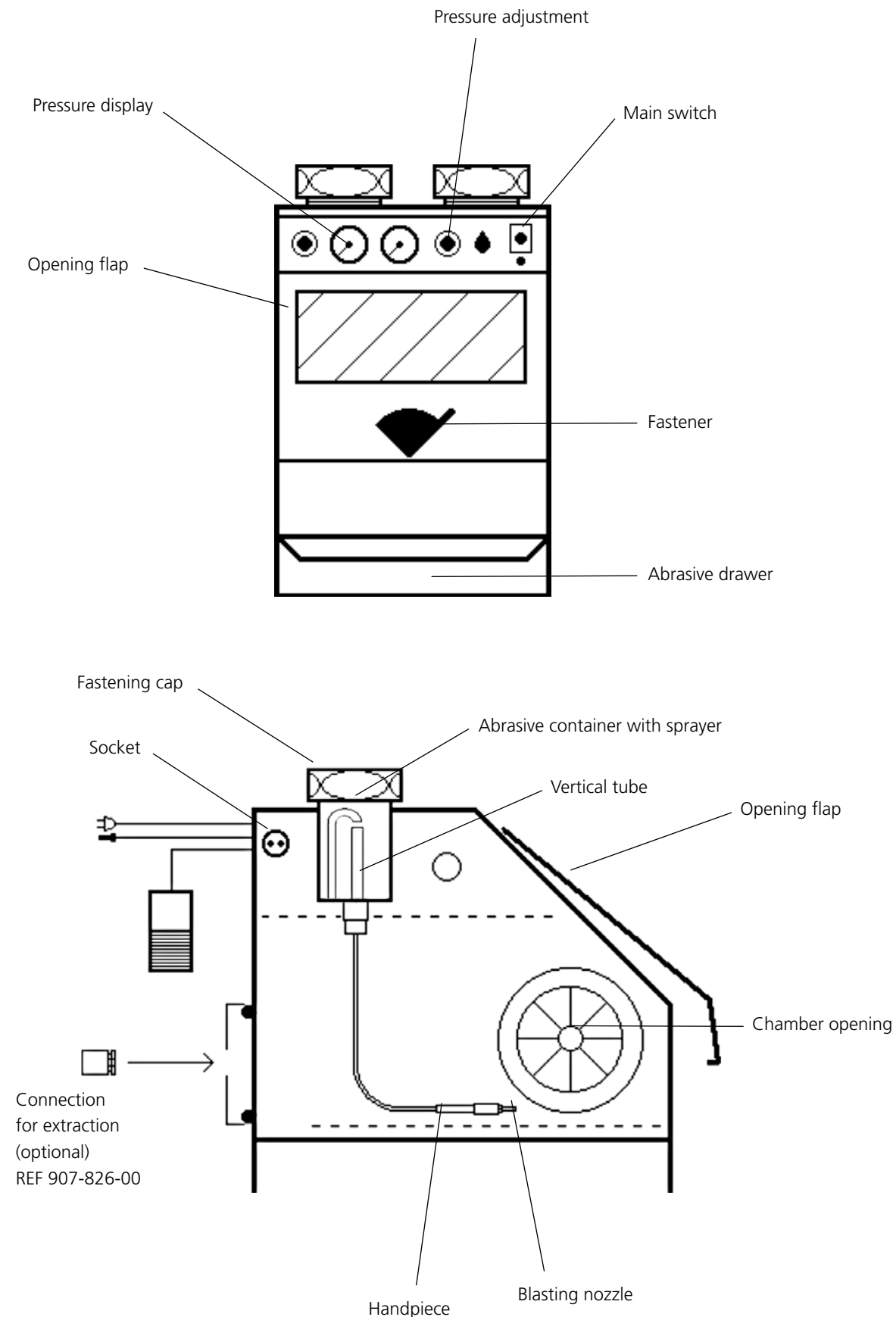
Metal blasting nozzle \varnothing 1.0 mm (yellow) for a grain size of approx. 30 – 110 μm

Metal blasting nozzle \varnothing 1.2 mm (blue) for a grain size of approx. 75 – 250 μm

Available as an accessory:

Metal blasting nozzle \varnothing 0.6 mm (black) for a grain size smaller than 50 μm (corundum)

Fig 1: Sandblaster



9. Service

⚠ Warning: Always switch off the machine and remove the power supply prior to all types of servicing and maintenance. If you have any technical questions regarding the machine, please contact your local representative.

9.1 Replacing the gloves

Remove the screws from the insertion ring and pull the gloves/cuffs off from the metal ring. Pull the new gloves/cuffs from the inside towards the outside and over the metal ring. Place the gloves/cuffs with ring back into the chamber opening and attach the insertion ring with the screws lightly tightened. Adjust the gloves/cuffs and then carefully tighten the screws alternately.

9.2 Replacing the sandblasting nozzle

Loosen the nozzle from the hand piece using a wrench no. 12 or a ring spanner. Remove the nozzle and replace with a new one. Screw the hand piece and nozzle back together. The nozzle must sit straight in the tube.

9.3 Replacing the lamp

⚠ Turn off the machine and pull the plug. Unscrew the two fastening caps. Take off the upper cover by unscrewing the upper two screws using a screw driver. Unscrew the screws of the white reflector and lift the reflector. Now, you can access the lamp. Unscrew the lamp (LED 65W, E27) anti-clockwise and insert new lamp.

9.4 Replacing the viewing window

Unscrew the support splints from the base of the frontal flap. Remove the glass pane and replace with a new one. Screw the support splints back on.

9.5 Replacing the hand piece tube

Loosen the brass cap at the end of the tube inside the blasting chamber, remove the tube and replace with a new one. Turn the brass cap just slightly. The end of the tube must be widened beforehand, e.g. using pointed pliers or heat.

9.6 Blasting performance too low

With reduced blasting performance, check the filling level of the abrasive container and refill it, if necessary (see chapter 8.3). If the blasting performance is still too low, check the permeability of the blasting nozzle.

9.7 Emptying the abrasive drawer

The unit is equipped with an abrasive drawer, which is pulled out forward for emptying.

10. Spare parts

Viewing window.....	REF 094-533-00
1 metal sandblasting nozzle \varnothing 1.0 mm (yellow)	REF 094-552-00
1 metal sandblasting nozzle \varnothing 1.2 mm (blue)	REF 094-562-00
Hand piece tube	REF 094-543-00
Cuffs	REF 094-537-50

11. Accessories

1 metal sandblasting nozzle \varnothing 0.6 mm (black)	REF 094-542-00
(for a grain size smaller than 50 μ m – corundum)	
Extraction unit	REF 094-550-00
Blasting medium, white: aluminium oxide 99.6 %:	
Grain size 50 (44 – 74 μ m).....	4.5 kg..... REF 128-017-00
Grain size 100 (88 – 125 μ m).....	4.5 kg..... REF 128-020-00
Grain size 250 (210 – 297 μ m).....	10 kg..... REF 128-016-00
Blasting medium, brown:	
Grain size 250 (210 – 297 μ m).....	10 kg..... REF 128-011-00
Polishing beads	
Grain size 75 (50 – 105 μ m).....	4.5 kg..... REF 128-211-00
Connection for extraction	REF 907-826-00

12. Technical data

Voltage	REF 094-540-00.....230 V
	REF 094-541-00.....115 V
Frequency	.....50/60Hz
Average power consumption	.....30 – 100 W
Compressed air connection	.....0...10 bar
Air consumption per hour	.....136 – 160 l
Measurements [width x height x depth]	.....340 x 470 x 480 mm
Weight	.....24 kg
Container for blasting medium, capacity	.....0.5 l each

Subject to change!

13. Quality information

Dentaurum ensures a faultless quality of the products manufactured by us. These recommendations are based upon our own experiences. The user himself is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as we have no influence on the processing on site.

14.

EC-Declaration of Conformity

DENTAURUM GmbH & Co. KG
Turnstr. 31
75228 Ispringen

hereby declares that the design and construction of the laboratory equipment described below, including the version marketed by us, comply with the basic regulations governing safety and health as stated in the EC Guidelines. This declaration will become invalid if the laboratory equipment is modified or altered in any way without our prior consent.

Description of unit:	Dentablast Duo REF 094-540-00 / 094-541-00
Type of unit:	sandblast unit
Start with Unit No.:	127-001 128-001
EC guidelines:	Guideline for machine 89/392/EEC
	Electromagnetic compatibility 89/336/EEC
	Electrical equipment used within certain voltage limits 73/23/EEC
	Modified Guideline 93/68/EEC
Applied unified standards:	IEC 601-1-1-3

Date and manufacturers signature: 01.01.2010
Signatory:

D
DENTAURUM
GmbH & Co. KG
Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany
Telefon +49 7231 / 803-0 · Fax +49 7231 / 803-295

- i.V. Dipl.-Ing. (FH) K. Merkle -
Production Manager Mechanic

Printing Date: 18.12.15

Sommaire

1. Fabricant.....	19
2. Consignes de sécurité.....	19
2.1 Utilisation conforme aux prescriptions.....	19
2.2 Symboles des différentes sources de danger	19
2.3 Garantie et responsabilité	19
3. Remarques générale et élimination.....	19
4. Emballage	20
5. Etendue de la fourniture	20
6. Champs d'utilisation et description de l'appareil	20
6.1 Fonction	20
7. Installation.....	20
7.1 Emplacement	20
7.2 Connexion au réseau.....	20
7.3 Raccordement au compresseur	21
7.4 Raccordement à une installation d'extraction	21
8. Utilisation de la sableuse Dentablast.....	21
8.1 Informations générales	21
8.2 Réglage de la pression du jet de sablage.....	21
8.3 Versement du produit de sablage.....	21
8.4 Sablage	21
9. Entretien.....	23
9.1 Remplacement des gants.....	23
9.2 Remplacement de la buse de sablage	23
9.3 Remplacement du tube fluorescent	23
9.4 Remplacement de l'écran	23
9.5 Remplacement du tuyau et du tube d'aspiration de produit de sablage	23
9.6 Puissance de sablage trop faible.....	23
9.7 Vidange du tiroir à poussière	23
10. Pièces de rechange	24
11. Accessoires.....	24
12. Données techniques.....	24
13. Remarques au sujet de la qualité.....	24
14. Certificat de conformité CE	25

Chère Cliente, cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la qualité Dentaureum.

Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d'utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d'emploi et d'en respecter toutes les instructions.

Un mode d'emploi ne peut décrire de manière exhaustive tous les aspects liés à l'utilisation d'un produit. Si vous avez des questions, votre représentant sur place est à votre service pour y répondre et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l'utilisation fréquente du même produit, la relecture attentive du mode d'emploi actualisé ci joint (cf. également sur Internet sous www.dentaureum.com).

1. Fabricant

Dentaureum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Allemagne

2. Consignes de sécurité

! Lisez attentivement le mode d'emploi avant l'installation et la mise en service de l'appareil. N'allumer qu'ensuite l'appareil !

2.1 Utilisation conforme aux prescriptions

La sableuse Dentablast Duo est réservé exclusivement au sablage des prothèses dentaires. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme aux prescriptions. Pour les dommages pouvant en résulter, l'entreprise Dentaureum GmbH & Co. KG décline toute responsabilité. L'utilisation conforme aux prescriptions comprend également le respect du mode d'emploi et la réalisation d'interventions d'inspection et d'entretien à des intervalles réguliers.

Quand un produit Dentaureum est mis hors service de façon définitive, il convient de respecter les prescriptions d'élimination du pays pour ce produit. Pour toute question relative à l'élimination appropriée d'un produit Dentaureum, veuillez vous adresser à Dentaureum ou auprès d'un commerce spécialisé en produits dentaires.

2.2 Symboles des différentes sources de danger

Le mode d'emploi utilise les symboles suivants pour signaler les dangers :

⚠ Ce symbole signifie un danger immédiat pour la vie ou la santé des personnes. Le non-respect de les indications peut avoir des conséquences graves pour la santé.

! Ce symbole signale des prescriptions importantes en matière de sécurité. Le non-respect de ces prescriptions peut rendre l'appareil dangereux et/ou faire courir un risque à la propriété d'autrui.

📖 Ce symbole annonce des indications importantes pour la bonne utilisation de l'appareil. Le non-respect de ces indications peut entraîner des perturbations de l'appareil.

2.3 Garantie et responsabilité

Nos conditions générales de vente et de livraison sont de rigueur. Les demandes en responsabilité concernant les dommages corporels ou matériels sont rejetées si ces dommages sont consécutifs à l'une ou à plusieurs des causes suivantes :

- mise en service, manipulation, montage et entretien de l'appareil effectués de manière incorrecte
- utilisation de l'appareil non conforme aux prescriptions
- utilisation de l'appareil avec des dispositifs de sécurité défectueux ou lorsque les dispositifs et les mesures de sécurité n'ont pas été mis en oeuvre de manière correcte ou si leurs fonctions correctes n'ont pas été vérifiées
- modification intempestive de l'appareil.

3. Remarques générale et élimination

- Utiliser cet appareil uniquement avec une installation d'extraction.
- Ranger votre lieu de travail, le désordre augmente le risque d'accidents.
- Pour votre sécurité, utiliser uniquement les accessoires et matériaux référencés dans ce mode d'emploi.
- Avant chaque entretien, arrêter et débrancher l'appareil.

Quand un produit Dentaurum est mis hors service de façon définitive, il convient de respecter les prescriptions d'élimination en vigueur dans ce produit. Pour toute question relative à l'une élimination appropriée d'un produit Dentaurum, veuillez vous adresser à Dentaurum ou à un commerce spécialisé en produits dentaires.



Note :

Ce symbole signifie que le produit en question ne doit pas être éliminé en tant que déchet ménager à la fin de son cycle de vie. Le législateur interdit aux clients non résidentiels de recycler leurs appareils usagés via les centres de collecte municipaux. Vous obtiendrez des informations plus précises à ce sujet auprès de Dentaurum ou auprès d'un commerce spécialisé en produits dentaires.

4. Emballage

L'emballage n'assure pas une protection totale contre l'humidité, la chaleur et les chocs mécaniques. Le matériau d'emballage doit être éliminé conformément aux règles en vigueur.

5. Etendue de la fourniture

1	Sableuse Dentablast Duo	- 230 V.....REF 094-540-00
		- 115 V.....REF 094-541-00
1	Mode d'emploi et certificat de conformité	
1	Buse en acier dur ø 1,0 mm	(jaune).....REF 094-552-00
1	Buse en acier dur ø 1,2 mm	(bleu).....REF 094-562-00
1	Câble de réseau	
2	Manches	
1	Tuyau pour air comprimé	
1	Passe-câble	
1	Interrupteur à pédale	

6. Champs d'utilisation et description de l'appareil

6.1 Fonction

La sableuse Dentablast Duo est un appareil à jet fin (par mouvement tourbillonnaire) pour un usage universel. La sableuse convient à tous les produits de sablage classiques jusqu'à une grosseur de grain de 250 µm. Grâce à deux réservoirs, il est possible d'utiliser deux produits de sablage différents, la pression pouvant être réglée séparément. Cet appareil permet de nettoyer et de traiter la surface de tous les objets d'usage courant.

Autres caractéristiques de la sableuse Dentablast Duo :

- maniemment simple
- encombrement réduit
- sécurité élevée grâce à la construction robuste
- entretien simple

7. Installation

7.1 Emplacement

Une simple table de laboratoire peut servir de support.

7.2 Connexion au réseau

Les indications relatives à la tension figurant sur la plaque du constructeur doivent correspondre à la tension du réseau.

- L'appareil doit être connecté à une prise 230 V (L'appareil à 110 V sera connecté à une prise de 110...120 V.)
- La prise doit être protégée par un disjoncteur.



Attention : toutes les interventions au niveau de la prise ou du réseau d'alimentation doivent être effectuées par une personne habilitée.

7.3 Raccordement au compresseur

L'appareil est raccordé à un compresseur ou à un réseau d'air comprimé. La puissance connectée maximale doit être de l'ordre de 10 bar. La consommation est comprise entre 136 et 160 l/min. Nous recommandons l'utilisation d'un appareil de maintenance doté d'un séparateur d'eau.

7.4 Raccordement à une installation d'extraction

L'appareil est muni d'une fiche de raccordement pour alimenter en 230 V un extracteur qui fonctionne dès que l'appareil est mis en marche. Un extracteur est nécessaire pour des travaux engendrant beaucoup de poussière, comme c'est le cas par exemple lors du démoulage et du nettoyage.

La puissance de l'extracteur ne doit cependant pas dépasser les 1000 W. L'utilisation d'un aspirateur ne convient pas en raison d'une capacité de filtrage insuffisante. Le diamètre de perçage pour le raccordement est de ø 40 mm. Cette ouverture permet le raccordement de la sableuse à une installation d'extraction externe.



Remarque : lors du raccordement à un système d'aspiration externe, retirer le filtre de la sableuse.

8. Utilisation de la sableuse Dentablast Duo

8.1 Informations générales



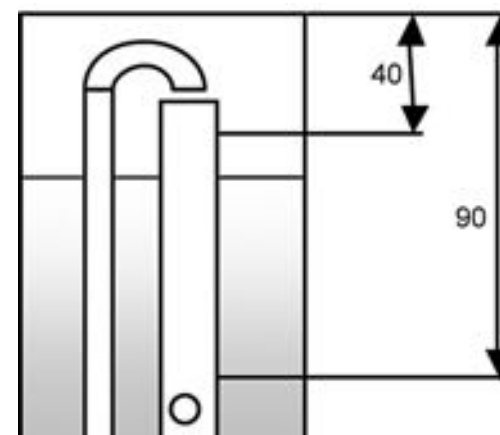
Attention : Veiller à mettre l'appareil en marche seulement quand le produit de sablage ainsi que la sableuse auront atteint la température ambiante. Autrement il y a un risque de condensation qui entraînerait la formation d'agglomérats du produit de sablage.

8.2 Réglage de la pression du jet de sablage

La sableuse est munie de deux régulateurs de pression rotatifs noirs. Afin de régler la pression, tirer le bouton, puis sélectionner la pression en le tournant. La pression sélectionnée est visible sur les indicateurs de pression sur lesquels on relève la pression d'alimentation effective.

8.3 Versement du produit de sablage

Pour pouvoir verser le produit de sablage, tourner le capuchon de fermeture du réservoir dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et le retirer en le tirant vers le haut. Verser le produit de sablage jusqu'à maximum 40 mm en dessous du bord du réservoir (voir illustration). Remettre ensuite le capuchon de fermeture sur le réservoir et le fermer en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.



Niveau de remplissage du produit de sablage

(en mm en mesurant à partir du bord supérieur)

minimum : 90 mm

maximum : 40 mm

8.4 Sablage

Placer l'objet à sabler dans la chambre de sablage et déclencher le processus de sablage à l'aide de l'interrupteur à pédale. Pour interrompre le sablage, lever le pied de la pédale. L'arrivée d'air comprimée est de suite interrompue. L'air comprimé rentre encore un peu.

Les buses suivantes de sablage peuvent être utilisées :

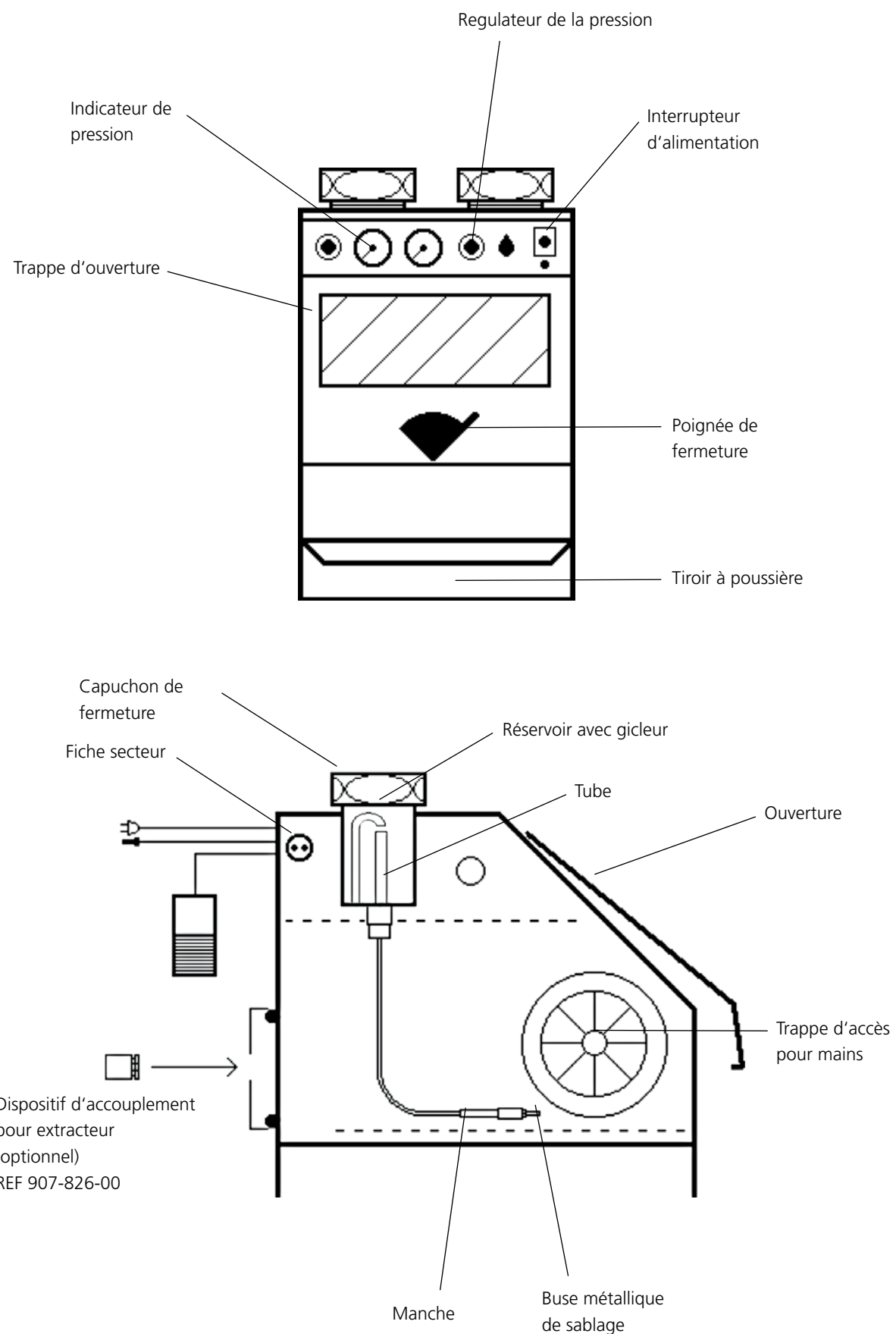
Buse de sablage en métal dur ø 1,0 mm(jaune) pour une grosseur de grain allant de 30 à 110 µm

Buse de sablage en métal dur ø 1,2 mm(bleu) pour une grosseur de grain allant de 75 à 250 µm

Accessoires disponibles :

Buse de sablage en métal ø 0,6 mm. (noir)pour une grosseur de grain < à 50 µm (corindon)

Fig. 1 : Sableuse



9. Entretien

⚠ Attention : avant toute intervention sur l'appareil, penser à toujours l'éteindre et à débrancher le cordon d'alimentation secteur. Si vous avez des questions techniques relatives à cet appareil, votre représentant sur place est à votre service pour y répondre et prendre note de vos suggestions.

9.1 Remplacement des gants/manchons

Dévisser les vis autour de l'ouverture pour les mains situées sur la bague métallique. Retirer le gant/manchon de la bague. Étirer le nouveau gant/manchon sur la bague de l'intérieur vers l'extérieur. Repositionner la bague et le gant/manchon dans l'ouverture et visser légèrement. Mettre le gant/manchon bien en place et terminer de visser en alternance par vis opposées.

9.2 Remplacement de la buse de sablage

Dévisser la buse de sablage à l'aide d'une clé polygonale au niveau du manche. Retirer la buse du tuyau et la remplacer. Faire en sorte qu'elle soit droite. Revisser le manche et la buse de sablage.

9.3 Remplacement de l'éclairage

Eteindre l'appareil et débrancher la fiche d'alimentation. Dévisser les deux capuchons de fermeture. Retirer la tôle de protection supérieure en desserrant les deux vis supérieures au moyen d'un tournevis. Desserrer ensuite les vis de fixation de la tôle réflectrice blanche et soulever la tôle. La lampe est à présent accessible. Dévisser la lampe (LED 65W, E27) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et insérer la nouvelle lampe.

9.4 Remplacement de l'écran

Dévisser les rails de support au niveau de la partie inférieure du panneau avant. Retirer la rondelle et insérer une nouvelle. Resserrer les rails de support.

9.5 Remplacement du tuyau et du tube d'aspiration de produit de sablage

Le tuyau d'aspiration de sablage est glissé latéralement dans la tête de sablage, il suffit de tirer dessus pour l'enlever. Repositionner le nouveau tuyau en l'introduisant jusqu'à la butée dans l'orifice. Glisser le tube en cuivre à travers le tuyau et le tamis intermédiaire.

9.6 Puissance de sablage trop faible

Lorsque la puissance de sablage est faible, vérifier le niveau de remplissage du réservoir et réapprovisionner si nécessaire (voir chapitre 8.3). Si la puissance de sablage demeure faible, vérifier la perméabilité des buses métalliques de sablage.

9.7 Vidange du tiroir à poussière

L'appareil est pourvu d'un tiroir à poussière. Tirer ce dernier vers l'avant pour le vidanger.

10. Pièces de rechange

Ecran	REF 094-533-00
1 Buse en acier dur ø 1,0 mm (jaune).....	REF 094-552-00
1 Buse en acier dur ø 1,2 mm (bleu).....	REF 094-562-00
Tuyau pour manche	REF 094-543-00
Manchons.....	REF 094-537-50

11. Accessoires

1 Buse de sablage en métal dur ø 0,6 mm (noir)	REF 094-542-00
(convient pour une grosseur de grain < à 50 µm – corindon)	
Extracteur	REF 094-550-00
Produit de sablage, blanc, oxyde d'aluminium 99,6 % :	
Granulation 50 (44 – 74 µm).....	4,5 kg.....REF 128-017-00
Granulation 100 (88 – 125 µm).....	4,5 kg.....REF 128-020-00
Granulation 250 (210 – 297 µm).....	10 kg.....REF 128-016-00
Produit de sablage, marron :	
Granulation 250 (210 – 297 µm).....	10 kg.....REF 128-011-00
Perles de sablage :	
Granulation 75 (50 – 105 µm).....	4,5 kg.....REF 128-211-00
Dispositif d'accouplement pour extracteur	REF 907-826-00

12. Données techniques

Tension du réseau	REF 094-540-00	230 V
	REF 094-541-00	115 V
Fréquence du réseau	.....	50/60 Hz
Puissance absorbée en moyenne	.....	30 – 100 W
Prise d'air sur compresseur	.....	0...10 bar
Consommation d'air par heure	.....	136 – 160 l
Dimensions [largeur x hauteur x profondeur]	.....	340 x 470 x 480 mm
Poids	.....	24 kg
Récipient pour agent de polissage, capacité	.....	0,5 l chacun

Sous réserve de modifications !

13. Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l'utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d'emploi repose sur notre propre expérience. L'utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N'ayant aucune influence sur leur manipulation par ce dernier, Dentaurum ne peut être tenu pour responsable de résultats inexacts.

14. Certificat de conformité CE

Par le présent document, nous,

DENTAURUM GmbH & Co. KG
Turnstr. 31
75228 Ispringen

déclarons que l'appareil de laboratoire décrit ci-après répond, tant par sa conception, que dans sa réalisation, notamment en ce qui concerne le modèle commercialisé par nos soins, aux exigences fondamentales des directives CE, en matière de sécurité et de santé. En cas de modification de cet appareil de laboratoire, exécutée sans notre consentement, ce certificat serait automatiquement caduc.

Description de l'appareil:	Dentablast Duo Sableuse	
REF:	094-540-00 / 094-541-00	
à partir du n° de série:	127-001	128-001
Directives CE:	sur les machines	89/392/CEE
	sur la compatibilité électromagnétique	89/336/CEE
	employé dans certaines limites de tension	73/23/CEE
	sur le matériel électrique destiné à être	93/68/CEE
Normes harmonisées appliquées:	IEC 601-1-1-3	

Date/signature du fabricant: 01.01.2010
Identité du signataire:



.....
- i.V. Dipl. Ing. (FH) K. Merkle -
Chef de Mécanique

Date d'imprimer: 18.12.15

Índice

1. Fabricante	27
2. Advertencias de seguridad	27
2.1 Uso determinado	27
2.2 Símbolos e identificación de las fuentes de peligro	27
2.3 Garantía y responsabilidad	27
3. Indicaciones generales y eliminación de desechos	27
4. Embalaje	28
5. Suministro	28
6. Aplicación y descripción	28
6.1 Función	28
7. Instalación	28
7.1 Lugar de montaje	28
7.2 Conexión de la corriente eléctrica	28
7.3 Conexión del aire comprimido	29
7.4 Conexión de una instalación de aspiración	29
8. Manejo de la arenadora Dentablast	29
8.1 Indicaciones generales	29
8.2 Regulación de la presión del chorro	29
8.3 Carga del material abrasivo	29
8.4 Arenado	29
9. Mantenimiento	31
9.1 Cambio de los guantes	31
9.2 Cambio de la boquilla	31
9.3 Cambio de la lámpara	31
9.4 Cambio del vidrio visual	31
9.5 Cambio del tubo flexible de aspiración para el abrasivo y del tubo del chorro	31
9.6. Potencia de arenado demasiado baja	31
9.7 Vaciar el contenedor de polvo	31
10. Piezas de repuesto	32
11. Accesorios	32
12. Datos técnicos	33
13. Indicazioni di qualità	32
14. Declaración de conformidad	33

Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido usted por un producto de calidad de la casa Dentaureum.

Para que usted pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para usted y los pacientes, debe ser leído detenidamente y observado este modo de empleo.


En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. En caso de preguntas, no dude en ponerse en contacto con su representante local.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en www.dentaureum.com, aún cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricante

Dentaureum GmbH & Co. KG | Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Alemania

2. Advertencias de seguridad

 **Lea atentamente las instrucciones de empleo antes de instalar y poner en servicio el aparato. ¡No conecte el aparato antes de haber realizado este paso!**


2.1. Uso previsto


La arenadora por circulación Dentablast Duo está concebida exclusivamente para el batido homogéneo de revestimientos, escayola o silicona, con la finalidad de elaborar modelos en el laboratorio dental. Otro uso que no sea el especificado o que exceda los fines detallados en las instrucciones de empleo será considerado un uso ajeno a los fines previstos. La empresa Dentaureum GmbH & Co. KG no se hará responsable de los daños que pudieran derivarse de otros usos. El uso para su finalidad prevista también incluye la observación de estas instrucciones de empleo y la ejecución de los trabajos de control y mantenimiento en intervalos periódicos.


Al poner definitivamente fuera de servicio el producto de Dentaureum hay que atenerse a las correspondientes disposiciones específicas del país en cuestión. Dentaureum o del comercio dental responde a las preguntas relacionadas con la pertinente eliminación de desechos de productos de Dentaureum.

2.2. Símbolos e identificación de las fuentes de peligro

En el modo de empleo se utilizan los siguientes símbolos para los riesgos de peligro:

 **Este símbolo significa un peligro inmediato para la vida y la salud de las personas. La inobservancia de estas indicaciones puede tener graves consecuencia para la salud.**

 **Este símbolo indica instrucciones importantes para la seguridad. La inobservancia de estas indicaciones puede poner en peligro la seguridad de su aparato y/o de las propiedades de otros.**

 **Este símbolo da importantes indicaciones sobre la seguridad. La inobservancia de estas indicaciones puede conducir a anomalías en el aparato.**

2.3 Garantía y responsabilidad

Tienen validez nuestras condiciones generales de venta y entrega. Quedan excluidos los derechos de garantía y responsabilidad en caso de daños personales y materiales siempre y cuando éstos estén originados por uno o varios de los siguientes motivos:

- Puesta en servicio, manipulación, montaje y mantenimiento inadecuados del aparato
- Utilización del aparato para fines ajenos a los previstos
- Funcionamiento del aparato con dispositivos de seguridad defectuosos o bien dispositivos de seguridad y protección fijados de forma incorrecta o que se encuentren fuera de servicio
- Modificaciones constructivas del aparato realizadas por cuenta propia

3. Indicaciones generales y eliminación de desechos

- Accionar el aparato sólo con una instalación de aspiración.
- Mantener limpio el ámbito de trabajo. Desorden en el puesto de trabajo aumenta el riesgo de accidentes.
- Para su propia seguridad utilice sólo accesorios y materiales que estén indicados en el modo de empleo.
- Antes de cada mantenimiento desconectar el aparato y quitar el cable del enchufe.

Al poner definitivamente fuera de servicio el producto de Dentaaurum hay que atenerse a las correspondientes disposiciones específicas del país en cuestión. Dentaaurum o del comercio dental responde a las preguntas relacionadas con la pertinente eliminación de desechos de productos de Dentaaurum.

**Nota:**

Los aparatos eléctricos y electrónicos marcados con este símbolo no deben desecharse junto con los residuos domésticos de cualquier índole al final de su vida útil. La legislación actual no permite a los usuarios comerciales depositar basura electrónica en los puntos de recogida establecidos por los municipios. Más informaciones al respecto recibe usted de Dentaaurum o del comercio dental.

4. Embalaje

El embalaje sólo protege hasta cierto punto contra la humedad, el calor y la acción mecánica. El embalaje deberá evacuarse según las normas vigentes.

5. Suministro

1	arenadora Dentablast Duo	- 230 V.....REF 094-540-00
		- 115 V.....REF 094-541-00
1	modo de empleo con declaración de conformidad	
1	boquilla de metal duro \varnothing 1,0 mm (amarilla).....REF 094-552-00	
1	boquilla de metal duro \varnothing 1,2 mm (azul).....REF 094-562-00	
1	cable de red	
2	piezas de mano	
1	tubo flexible para aire comprimido	
1	casquillo de inserción	
1	pulsador de pedal	

6. Aplicación y descripción

6.1 Función

La arenadora Dentablast Duo es un aparato de chorro de arena fina de empleo universal (arenadora según el rocedimiento de torbellino). Es apropiada para todos los abrasivos habituales de arenadoras hasta tamaño granular de 250 μ m. Los dos recipientes para abrasivos pueden ser cargados con diferente material abrasivo, la presión puede regularse por separado. Con la misma puede limpiarse y acondicionarse la superficie de todos los objetos de colado usuales

Otras propiedades de la arenadora Dentablast Duo son

- fácil manejo
- ocupa poco espacio
- alta seguridad, gracias a su robusta construcción
- favorable asistencia técnica

7. Instalación

7.1 Lugar de montaje

Como lugar de montaje puede servir una mesa normal de laboratorio.

7.2 Conexión de la corriente eléctrica

Las indicaciones de la tensión escritas en la placa indicadora de tipo del aparato tienen que coincidir con la tensión de la red.

- El aparato debe ser conectado a un enchufe de 230 V. (El aparato para 110 V debe ser conectado a un enchufe de 110 ... 120 V).
- El enchufe tiene que estar protegido por un fusible.



Precaución: Todos los trabajos eléctricos en el enchufe o en las líneas de alimentación sólo deben ser ejecutados por personal especializado en electricidad.

7.3 Conexión del aire comprimido

El aparato se conecta a un compresor o a una red de aire comprimido. El valor de la conexión debe ser de máx. 10 bares. El consumo es de 136 – 160 l/min. Recomendamos el uso de una unidad de mantenimiento con separador de agua.

7.4 Conexión de una instalación de aspiración

El aparato está equipado con un enchufe de conexión para conectar a una instalación de aspiración de 230 V, que al estar en servicio funciona simultáneamente de forma automática. Una aspiración es necesaria en trabajos con alta formación de polvo, p.ej.: al sacar de mufla y al limpiar.

La potencia de la instalación de aspiración no debe exceder de los 1000 W. Una aspiradora no sería apropiada, pues su potencia filtrante es demasiado baja.

La perforación para la conexión en la arenadora tiene un diámetro de \varnothing 40 mm. Por la misma la arenadora puede ser conectada a una aspiración externa.



Observación: Si se emplea una instalación de aspiración entonces en la arenadora no debe haber ningún filtro para el polvo.

8. Manejo de la arenadora Dentablast Duo

8.1 Indicaciones generales



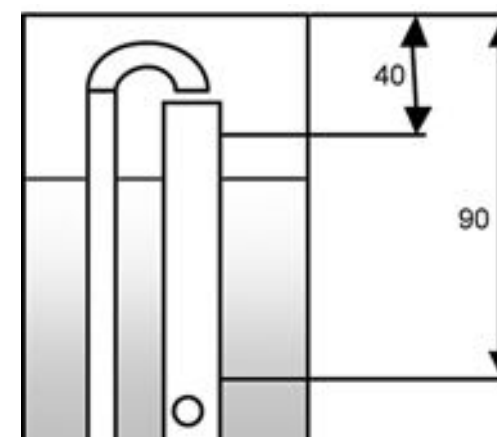
Precaución: No poner el aparato en marcha hasta que la arenadora y el material abrasivo hayan alcanzado la temperatura ambiente. De lo contrario existe el peligro de que se forme agua condensada y con ello grumos del material abrasivo.

8.2 Regulación de la presión del chorro

La arenadora está equipada con dos reguladores de presión (botones giratorios negros). Después de tirar de los botones giratorios negros puede ser ajustada la presión. La presión regulada puede leerse en los indicadores de presión. Estos muestran la presión efectiva de entrada en los recipientes.

8.3 Carga del material abrasivo

Para llenar el depósito de la arenadora con material abrasivo desatornillar la tapa del recipiente del material abrasivo en sentido antihorario y quitar tapa. Llenar el depósito de la arenadora con material abrasivo hasta máx. 40 mm debajo del borde (véase figura). Volver a poner la tapa sobre el recipiente del material abrasivo y cerrar recipiente girándolo en sentido horario.



Nivel de llenado del material abrasivo
(en mm desde del borde superior del depósito)

mínimo: 90 mm

máximo: 40 mm

8.4 Arenado

Mantener el objeto a chorrear en la cámara y con el pulsador de pedal iniciar el proceso de arenado. Al soltar el pedal se interrumpe el paso del aire y el arenado termina. Sigue pasando aire por un rato.

Pueden emplearse las siguientes boquillas:

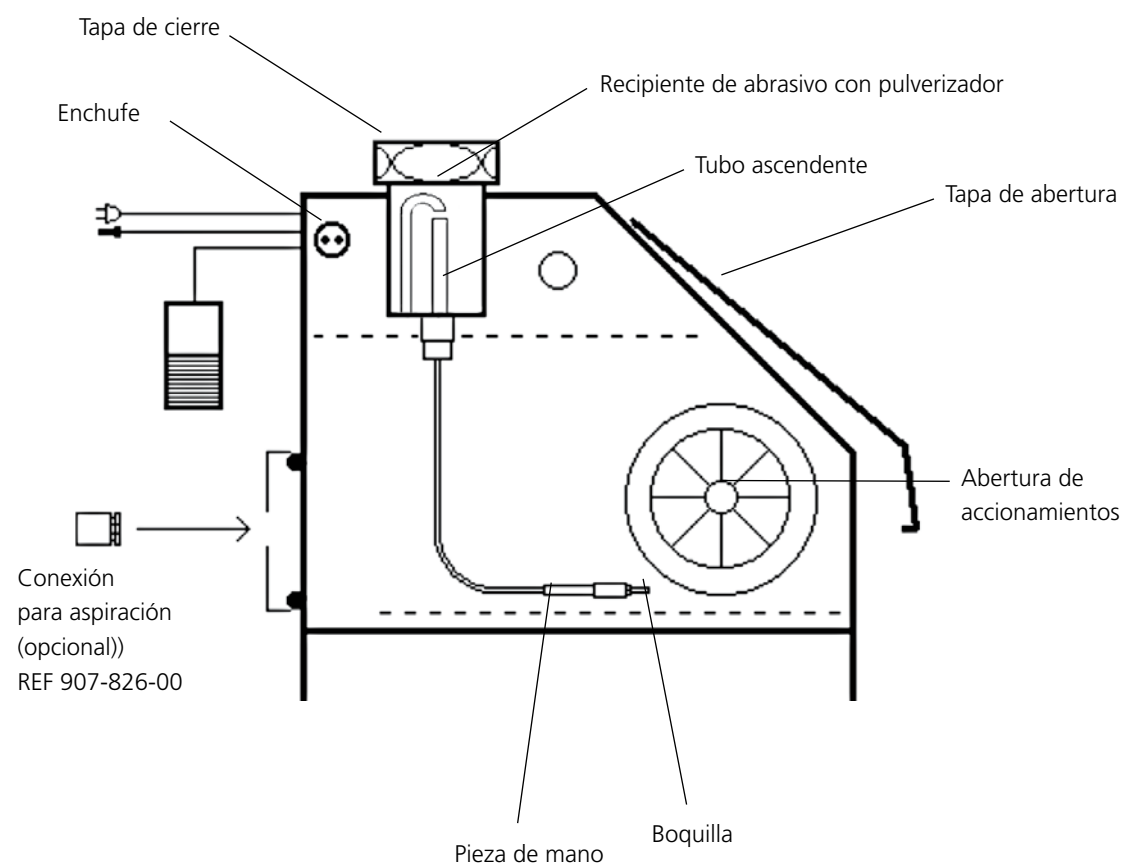
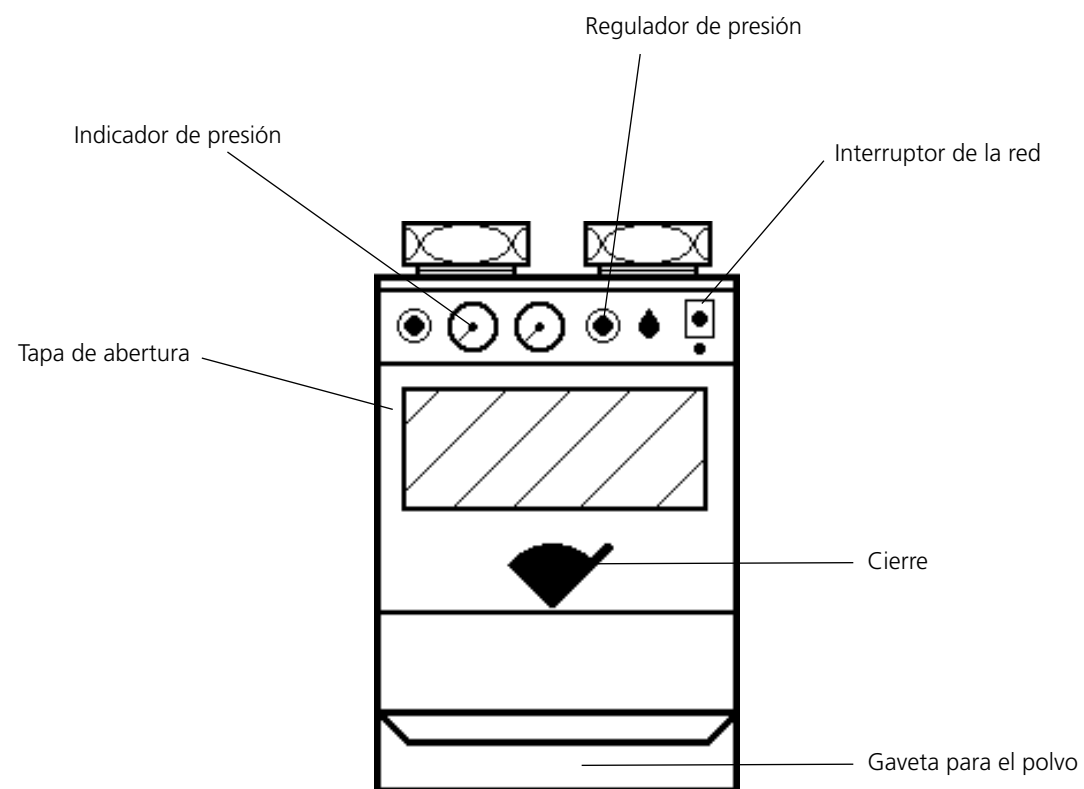
Boquilla de metal duro \varnothing 1,0 mm..... (amarilla)..... para tamaños de grano de aprox. 30 – 110 μ m

Boquilla de metal duro \varnothing 1,2 mm..... (azul) para tamaños de grano de aprox. 75 – 250 μ m

Como accesorio está disponible:

Boquilla de metal duro \varnothing 0,6 mm..... (negra) para tamaños de grano menores de 50 μ m (corindón)

Fig. 1: Arenadora



9. Mantenimiento

⚠ Advertencia: Siempre en todos los trabajos de servicio y de mantenimiento desconectar el aparato y sacar el enchufe de la red. Para preguntas técnicas relacionadas con el aparato no dude en ponerse en contacto con su representante local.

9.1 Cambio de manguitos/guantes

Quitar los tornillos del anillo y extraer los manguitos/guantes del anillo de acero. A través del anillo de acero pasar y tirar los nuevos manguitos/guantes de dentro para fuera. Volver a colocar los manguitos/guantes con el anillo en la abertura, fijando sólo ligeramente el anillo con los tornillos. Ajustar los manguitos/guantes, entonces ir apretando los tornillos de forma alterna con cuidado.

9.2 Cambio de boquilla

Desmontar la boquilla eyectora de la pieza de mano con una llave anular o de horquilla 12. Sacar la boquilla del tubo flexible y sustituirla por otra nueva. Volver a juntar pieza de mano y boquilla atornillándolas. La boquilla tiene que quedar montada recta en el tubo flexible.

9.3 Cambio de la lámpara

Apague y desenchufe la arenadora. Quite las dos tapas de cierre. Desatornille los dos tornillos superiores de la chapa protectora superior para quitar la chapa usando un destornillador. Desatornille los tornillos del reflector blanco y levante el reflector. Ahora tiene acceso a la lámpara. Quite la lámpara (LED 65W, E27) girándola en sentido anti-horario e inserte una lámpara nueva.

9.4 Cambio del vidrio visual

Desatornillar los rieles de retención en el lado inferior de la tapa frontal. Sacar el vidrio y sustituirlo por otro nuevo. Volver a atornillar los rieles de retención.

9.5 Cambio del tubo flexible de aspiración para el abrasivo y del tubo de aspiración

El tubo flexible está encajado lateralmente en la cabeza del chorro y se quita extrayéndolo. Encajar a tope el nuevo tubo flexible en la cabeza del chorro. El tubo de aspiración, hecho de latón, se monta en el tubo flexible pasándolo por un tamiz intermedio.

9.6 Potencia de arenado demasiado baja

Si la potencia de arenado es demasiado baja, controlar el nivel de llenado del depósito de material abrasivo y rellenar si es necesario (véase capítulo 5.3). Si la potencia de arenado sigue siendo demasiado baja, controlar el paso de aire de la boquilla.

9.7 Vaciar el contenedor de polvo

La arenadora dispone de un contenedor de polvo, que se deja sacar hacia adelante para vaciarla.

10. Piezas de repuesto

Vidrio visual	REF 094-533-00
1 boquilla de metal duro ø 1,0 mm (amarilla).....	REF 094-552-00
1 boquilla de metal duro ø 1,2 mm (azul).....	REF 094-562-00
Tubo flexible de pieza de mano.....	REF 094-543-00
Manguitos para insertar manos	REF 094-537-50

11. Accesorios

1 boquilla de metal duro ø 0,8 mm (negra).....	REF 094-542-00
(para tamaños de grano menores de 50 µm – corindón)	
Máquina automática de aspiración.....	REF 094-550-00
Arena abrasiva, blanca: oxido de aluminio 99,6 %:	
Granular 50 (44 – 74 µm)	4,5 kg.....REF 128-017-00
Granular 100 (88 – 125 µm)	4,5 kg.....REF 128-020-00
Granular 250 (210 – 297 µm)	10 kg.....REF 128-016-00
Arena abrasiva, pardo:	
Granular 250 (210 – 297 µm)	10 kg.....REF 128-011-00
Perlas de pulido:	
Granular 75 (50 – 105 µm)	4,5 kg.....REF 128-211-00
Conexión para aspiración.....	REF 907-826-00

12. Datos técnicos

Tensión de la red	094-540-00.....	230 V
	094-541-00.....	115 V
Frecuencia de la red	.....	50/60 Hz
Potencia media absorbida	.....	30 – 100 W
Conexión de aire comprimido	.....	0...10 bares
Consumo de aire por hora	.....	136 – 160 l
Dimensiones [ancho x alto x fondo]	.....	340 x 470 x 480 mm
Peso	.....	24 kg
Capacidad de los depósitos de abrasivos para arenadora	.....	0,5 l cada uno

Nos reservamos el derecho de efectuar cambios!

13. Observaciones sobre la calidad

Dentaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

14. Declaración de conformidad CE

Por la presente,

DENTAURUM GmbH & Co. KG
 Turnstr. 31
 75228 Ispringen

declara que el equipo de laboratorio indicado a continuación corresponde en cuanto a su concepción y construcción, así como en la versión puesta en el mercado por nuestra empresa, a los requisitos básicos aplicables de seguridad y sanidad de las Directivas CE. La presente declaración pierde su validez en caso de modificaciones del equipo de laboratorio que se realicen sin nuestra autorización.

Denominación del aparato:	Arenadora Dentablast Duo	
REF:	094-540-00 / 094-541-00	
A partir del número de aparato:	127-001	128-001
Directivas CE:	89/392/CEE	Máquina
	89/336/CEE	Compatibilidad electromagnética
	73/023/CEE	Utillajes eléctricos para el uso dentro de determinados limites de tensión
	93/068/CEE	Modificación de las Directivas citadas
Normas armonizadas aplicadas:	IEC 601-1-1-3	

Fecha / Fabricante - Firma: 01.01.2010
 Información sobre el firmante:



- i.V. Dipl. Ing. (FH) K. Merkle -
 Jefe de Mecánica

Fecha de imprenta: 18.12.15

Dentaurum Group

Germany | Benelux | España | France | Italia | Switzerland | Australia | Canada | USA
and in more than 130 countries worldwide.



DENTAURUM
QUALITY
WORLDWIDE
UNIQUE

- Informationen zu Produkten und Serviceleistungen finden Sie unter www.dentaurum.com
- For more information on our products and services, please visit www.dentaurum.com
- Vous trouverez toutes les informations sur nos produits et services sur www.dentaurum.com
- Descubra nuestros productos y servicios en www.dentaurum.com
- Informazioni su prodotti e servizi sono disponibili nel sito www.dentaurum.com

Stand der Information | Date of information | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 02/16

Änderungen vorbehalten | Subject to modifications | Sous réserve de modifications

Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

D
DENTAURUM